

**TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
POSTFEAST OF THE HOLY TRANSFIGURATION OF OUR LORD**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (3):** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

**Troparion (7):** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (3):** You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (7):** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples beheld as much as they could of Your glory, so that when they would see You crucified, they would understand that You suffered willingly; and they would preach to the world that You are truly the reflection of the Father.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (3):** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

**Prokimenon (3):** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Epistle:**

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

**(1Cor 15,1-11)**

Brethren: I am reminding you of the gospel I preached to you, which you indeed received and in which you also stand. Through it you are also being saved, if you hold fast to the word I preached to you, unless you believed in vain. For I handed on to you as of first importance what I also received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures; that he was buried; that he was raised on the third day in accordance with the scriptures; that he appeared to Kephias, then to the Twelve. After that, he appeared to more than five hundred brothers at once, most of whom are still living, though some have fallen asleep. After that he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one born abnormally, he appeared to me. For I am the least of the apostles, not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been ineffective. Indeed, I have toiled harder than all of them; not I, however, but the grace of God [that is] with me. Therefore, whether it be I or they, so we preach and so you believed.

**Alleluia Verses:**

**Verse (3):** In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (3):** Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel:**  
**(Mt 19,16-26)**

At that time, someone approached Jesus and said, “Teacher, what good must I do to gain eternal life?” He answered him, “Why do you ask me about the good? There is only One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments.” He asked him, “Which ones?” And Jesus replied, “‘You shall not kill; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother’; and ‘you shall love your neighbor as yourself.’” The young man said to him, “All these I have observed. What do I still lack?” Jesus said to him, “If you wish to be perfect, go, sell what you have and give to [the] poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.” When the young man heard this statement, he went away sad, for he had many possessions. Then Jesus said to his disciples, “Amen, I say to you, it will be hard for one who is rich to enter the kingdom of heaven. Again I say to you, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for one who is rich to enter the kingdom of God.” When the disciples heard this, they were greatly astonished and said, “Who then can be saved?” Jesus looked at them and said, “For human beings this is impossible, but for God all things are possible.”

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

O my soul, extol the Lord transfigured on Mount Tabor.

**Hirmos:** You gave birth without blemish; for it was God Who came forth from your womb, appearing in the flesh upon the earth and dwelling among us. Therefore, O Mother of God, we all extol you.

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**12-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА  
ПОПРАЗДЕНСТВО ПЕРЕОБРАЖЕННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА**

**Тропарі і Кондаки:**

**Тропар (3):** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю. Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі! Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (3):** Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерти; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (7):** На горі переобразився Ти, Христе Боже, і учні Твої, за своєю спроможністю, побачили славу Твою, щоб як побачать Тебе розп'ятого, збагнули, що страждання Твої добровільні, та й проповідували світові, що Ти дійсно є сяйво Отця.

**Прокімен:**

**Прокімен (3):** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

**Прокімен (3):** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Апостоль:**

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

**(1Кор 15,1-11)**

Браття, пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаетесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо.

Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за писанням; що з'явився в Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бо ж працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, - так ми проповідуємо, і так ви увірували.

**Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих (3):** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (3):** Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангелія:  
(Мт 19,16-26)**

Того часу, один приступив до нього й каже: “Учителю! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?” Ісус сказав до нього: “Чому мене питаєшся про те, що добре? Добрий є один тільки (Бог). Як хочеш увійти в життя, додержуй заповідей.” “Яких?” - питає його. А Ісус до нього: “Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй криво, поважай батька-матір і люби ближнього твого, як себе самого.” Каже юнак до нього: “Все це я зберіг із малку. Чого мені ще бракує?” “Якщо хочеш бути досконалим,” - сказав Ісус до нього, - “підди, продай, що маєш, дай бідним, і будеш мати скарб на небі; потім приходь і йди за мною.” Почувши це слово, юнак відійшов смутний, мав бо велике майно. Тоді Ісус сказав до своїх учнів: “Істинно кажу вам: Трудно багатому увійти в Небесне Царство. Інше кажу вам: Легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому увійти в Боже Царство.” Почувши це, учні здивувалися вельми і сказали: “Хто ж тоді може бути спасений?” Ісус глянув на них пильно й мовив: “У людей це неможливо, Богові - все можливо.”

**Достойно:**

Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

**Ірмос:** Народження Твоє нетлінне явилося, Бог вийшов з Твого лона, і як чоловік, з'явився на землі та між людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, величаємо.

**Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.